

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan
Chapter: 9



ܫܘܚܢܢܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܫܘܚܢܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

his mother's womb since [who was] blind a man he saw he crossed over and when

ܡܕܝܢܐ ܕܡܝܬܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .1

had sinned who our Master and said his disciples and asked him

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .2

to them said he should be born blind that his parents or this [man]

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .3 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

in him that might be seen but his parents nor did sin he not Yeshua

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

of Him the works to do it is necessary for me of God the work

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .4 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

is able not that man the night [is] coming it is daytime while who sent me

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

of the world I [am] the Light I [am] as in the world as long to work I

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .5 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

clay and mixed the ground upon he spat these things he said and when

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .6

blind [man] of that the eyes upon and he rubbed it his saliva with

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

and he went of Shilokha in the baptismal wash 2 go to him and he said

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .7 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

and those now his neighbors seeing <while> and he came [and] washed

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .8 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

were saying would that he beg the beginning from <them> had who seen

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

[there were] some and beg would who sit he this [man] is it not

ܕܡܫܝܚܐ .9 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

were who saying and [there were] some that it was [he] were who saying

ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

1. The Semitic root **PLKH** can mean 'work', 'service' or 'worship.'

2. The Aramaic root **ShWG**, from which this word is derived, means to 'purify' oneself, especially in the context of a ritual washing prior to worship or priestly service.

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan
Chapter: 9



ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ

that I am [he] was saying but he him he closely resembles but no
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

he answered your eyes were opened how to him they said
 ܡܫܝܚܐ .11 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

and rubbed it clay made Yeshua whose name is a man to them and said
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

of Shilokha in the water [and] wash go to me and he said my eyes upon on me
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

where is he to him they said and I began to see and I washed and I went
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

who from he and they brought <him> I do know not to them he said
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

now was it the Pharisees to was blind the beginning
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

his eyes and opened Yeshua the clay made when the sabbath
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

you see how [is it that] the Pharisees asked him and again
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

and I washed my eyes upon he placed clay to them said and he
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

this the Pharisees of some were and saying and I see
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

others does keep not who the sabbath he God from is not man
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

miracles these sinful a man is able how were saying but
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

again they said among them there was and division to do
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

who opened concerning him you do say what <you> blind man to that
 ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 9



ܩܘܪܝܢܐ ܕܝܘܚܢܢ

he [is] that the Prophet I say <I> to them he said your eyes <to you>

ܘܗܘ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

that he blind the Yehudeans concerning him were believing but not

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ 18

who saw of him the parents they called until yet he saw was

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

say that <you> he your son this is if them and they asked

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ 19

he sees now how [is it that] he was born blind that you

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

our son that this is we know and said his parents and answered

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ 20

opened who or he sees now but how he was born blind and that

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ 21

him is of age he indeed we do know not his eyes <to him>

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

said these things may speak himself on behalf of he ask

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ 22 ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

had decided the Yehudeans of were they afraid because his parents

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

that the Messiah in him should confess anyone that if the Yehudeans for

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

this because of the assembly of they would cast him out he [is]

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ 23 ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

and they called ask him that he is of age his parents said

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ 24 ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

and they said blind who was he time a second the man

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

is a sinner man that this do know for we to God give glory to him

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

